

2017年度河南省哲学社会科学规划项目：“一带一路战略视域下河南省商务英语规划研究（项目编号：2017BYY023）”
和2016年度河南省教师教育课程改革重点项目“骨干教师培训的实效性研究”（2016-JYJYZD-052）的阶段性成果

商务英语

规划与教师培训研究

王娜 著



新华出版社



王娜，副教授，1979年4月出生，河南省周口市人。2007年硕士研究生毕业于华中科技大学外国语学院，研究方向英语语言与文化、课程与教学论，河南省中青年骨干教师，周口市科学技术拔尖人才，周口师范学院学术技术带头人；现任职于周口师范学院外国语学院，主要从事大学英语教学和科研管理的相关工作，曾获得河南省教育系统教学技能竞赛二等奖，多次指导学生参加省市比赛并获得荣誉，在国内知名学术期刊上独立发表论文近二十篇，主持完成省部级科研项目三项，主持获得省市级教研成果奖励一等奖六项。代表论文有《微格教学在师范院校教育实习中的应用探析》和《基于微课“翻转课堂”在高中英语教学中的应用研究》等。

2017年度河南省哲学社会科学规划项目：“一带一路战略视域下河南省商务英语规划研究（项目编号：2017BYY023）”和2015年度河南省高等学校青年骨干教师资助项目：“转型期地方本科高校专门用途英语课程设置研究（项目编号：2015GGJS-198）”的阶段性成果

商务英语

规划与教师培训研究

王娜 著



新 华 出 版 社

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语规划与教师培训研究/王娜著. — 北京:

新华出版社, 2018. 3

ISBN 978-7-5166-3979-5

I. ①商… II. ①王… III. ①商务—英语—师资培训—研究 IV. ①F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 063155 号

商务英语规划与教师培训研究

作 者: 王娜

责任编辑: 黄绪国

封面设计: 豪泰祥德

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路 8 号 邮 编: 100040

网 址: <http://www.xinhupub.com> <http://www.press.xinhuanet.com>

经 销: 新华书店

购书热线: 010-63077122

中国新闻书店购书热线: 010-63072012

照 排: 豪泰祥德

印 刷: 北京教图印刷有限公司

成品尺寸: 145mm×210mm 1/32

印 张: 6.5

字 数: 150 千字

版 次: 2018 年 4 月第一版

印 次: 2018 年 4 月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5166-3979-5

定 价: 40.00 元

图书如有印装问题, 请与出版社联系调换: 010—63077101

前 言

随着经济全球化和对外贸易的发展，商务英语的应用越来越广泛，其作用也日益凸显。作为学科和专业，商务英语在中国具有独享的地位和责任。

近年来，对外贸易得到了空前的繁荣发展，但也造成了专业人才出现脱节的情况，学习商务英语的专业人数出现“多而不精”的发展趋势，这与其教学现状有着密不可分的关系，优秀师资的缺乏、落后的教学模式、对教学环境的忽视、学生少之又少的实践机会都会对商务英语人才的培养产生巨大的影响。面对未知的机遇与挑战，只有做好教学的基础工作才有可能使商务英语类人才健康地发展。而教师作为培养人才的主体，商务英语学科建设和专业发展的关键在教师。优质的商务英语教师，是新兴商务英语学科健康而有序发展、保障优良教学质量的根本保证。商务英语教师专业发展具有很强的时代紧迫性和重大现实意义。

目前中国商务英语师资情况不容乐观，商务英语专业历史短，专任教师学历背景要么是英语专业，要么是经贸类专业，转而从事商务英语教学有些力不从心。而且商务英语教师大多还延续英语专业教学模式，满堂灌为主，教学重点与商务实践经常脱节，难以激发学生的学习兴趣。商务英语教师提升商务英语专业知识和能力的动力不足，专业信念尚未确立，课堂教学内容即时拓展能力缺失。这些问题不断困扰着商务英语教师的专业素质提升，制约着商务英语专业的深入健康发展。出于这一目的，撰写

了《商务英语规划与教师培训研究》一书。

本书具有理论创新和实践探索的双重价值。本书共有七章，分成了四个部分进行论述。第一部分是第一章，主要对商务英语的语言特点、发展历程及发展的现状与趋势进行了概括性的论述；第二部分是第二章和第三章，主要论述了商务英语的教学思想和原则，并从多元的角度论述商务英语的课程设置、实践教学、教学方法以及教材建设和教学途径；第三部分是第四章和第五章，主要研究了商务英语的学科发展与建设，以及教师专业素质结构；第四部分是第六章和第七章，主要论述了商务英语学科教师校本培训的发展机制和商务英语的实践应用与规划。

本书逻辑清晰，层次分明，深入浅出，知识结构完整，希望对广大读者有所帮助。另外，本书在撰写过程中参阅了国内外的许多优秀成果和相关资料，恕不详尽说明，在此致以衷心的感谢！由于作者能力和水平有限，以及文字表达能力的限制，难免存在不足之处，敬请广大读者批评指正，并提出宝贵意见，作者当尽力完善。

作者

2018年3月

目 录

第一章 商务英语概述	1
第一节 商务英语及其语言特点	1
第二节 商务英语教学的发展历程	19
第三节 商务英语的现状与发展趋势	22
第二章 商务英语的教学思想与原则	27
第一节 生本教育思想	27
第二节 研究性教学思想	31
第三节 商务英语的教学新思路	38
第四节 商务英语教学的基本原则	41
第五节 商务英语教学的多元统一性原则	45
第三章 商务英语的多元化视角分析	48
第一节 商务英语课程设置分析与研究	48
第二节 商务英语实践教学分析与研究	59
第三节 商务英语教学方法分析与研究	72
第四节 商务英语教材建设分析与研究	79
第五节 商务英语教学途径的全面思考	82

第四章 商务英语学科发展与建设	87
第一节 商务英语学科师资现状与问题	87
第二节 商务英语学科教师专业发展内涵	91
第三节 商务英语学科教师专业发展意义	94
第五章 商务英语学科教师专业素质结构研究	98
第一节 商务英语学科教师专业知识结构	98
第二节 商务英语学科教师专业能力结构	105
第三节 商务英语学科教师专业素养结构	114
第六章 商务英语学科教师校本培训发展机制研究	127
第一节 商务英语教师校本培训发展理论基础	127
第二节 商务英语教师校本培训发展概念与特征	133
第三节 商务英语教师校本培训发展形式与方法研究	140
第七章 商务英语的实践应用研究与规划探索	161
第一节 商务英语专业特色的建构	161
第二节 商务翻译教学与行业运营的衔接	167
第三节 “商务英语人才培养生态化模式”研究	176
第四节 反思性教学与行动研究在商务英语教师职业发展中的作用研究	186
参考文献	197

第一章 商务英语概述

英语是一种国际通用语言，商务活动又是全球最活跃的交际活动，所以，商务英语就称为了使用最广泛的英语变体之一。同时，商务英语也是非英语国家英语教学的一大热点。

商务英语指的是商务活动中使用的英语，西方国家一般称其为“Business English”。我国在 20 世纪 80 年代的时候，主要在对外贸易中使用商务英语，所以又将其称为外贸英语（Foreign Trade English）。随着经济的发展，我国与国际社会的联系更加紧密，政治、经济、文化教育等领域内的国际交流与合作日渐频繁，现代商务英语的内涵和涉及的领域也更加宽阔。

第一节 商务英语及其语言特点

一、概述

商务英语是全球经济发展的产物，它起始于 20 世纪 80 年代初，而在我国真正开始发展还是在 90 年代以后。商务英语包括普通英语、商务特殊英语和商务专业的知识和技术，是三者的有机融合，其内涵和外延极为丰富和深广。

（一）商务英语的内涵

1. 商务英语的概念

从字面意思来看，“商务英语”包含着语言（英语）和业务

(商务) 两个层面的意思。商务是一个极为广泛而笼统的概念, 它涉及的学科众多, 例如贸易、营销、经济、管理、金融、财会等等学科。从更深的语言层面来看, 商务英语可以说是特殊用途英语 (ESP) 的一支, 它是在商务环境中使用的英语。按 Ellis 和 Johnson 的定义: “商务英语属特殊用途英语……它符合特殊语料的定义, 它强调特殊语境下交际的特殊样式。” 所以商务英语教学有 ESP 教学的特征和要素, 即需求分析 (needs analysis)、真实语料 (authentic material)、真实语境 (real context)、信息为主 (message focused)、主题引导 (topic based)、任务教学 (task based teaching), 通过分析学生需求, 围绕教学目的和内容, 使用真实语料, 培养学生在特定而真实语境中有效交流的能力。

商务英语作为商务文化群体特别使用的英语, 与普通英语有很大差异。它是现代英语的功能变体, 在目的和意义、词语用法、句子组成和篇章结构等方面与普通英语都不相同。

商务英语从内容上看, 可以分为两类: 一般商务英语和专门商务英语。一般商务英语涉及的行业用于较浅显, 特殊用语少, 只是一般性和基础性知识, 如询价、定价、报关、货单、协议、合同、广告、营销策略、谈判程序等; 专门商务英语涉及的特殊用语更多, 涉及的只是领域也更窄, 具有较强的行业特征。

近年来, 学界对高校商务英语概念进行了不断探讨, 不同的观点颇多, 至今还存在一些争议。本书通过对现有主要学者及其观点的回顾与反思, 认为商务英语的概念和内涵不断扩大化, 在我国高校, 商务英语作为一个以 ESP 的一般商务用途英语为基础发展起来的综合性交叉科学, 正在趋于专业规范化和学位授予个性化等发展势头之中。

2. 商务英语的特点

商务英语不但具备普通教育学的特点，还具备语言学的特点，同时，商务英语还具备商科理论和知识的特点以及人文理论知识的特点。具体有以下几点。

(1) 商务英语的普通教育学特点。商务英语是有关商务语言教育一般问题的知识体系，即“语言知识+商务知识+技能操作+人文知识”这样一个体系，是国际贸易专业学生、国际商务专业学生和商务英语专业学生专业知识学习的基础，是这几个专业的学生的必修课程之一，它的目的在于帮助学生养成基本的商务理念、商务操作技能和商务环境下的语言使用技能，具有将学术性与实践性有机结合起来，体现基础性、实用性、通俗性与创新性的特点。根据商务英语教育过程的运行逻辑，商务英语教育主要探讨了商务英语教育的实质、功能、历史、目的、教师与学生、教学、课程、班级管理、制度、评价等基本问题。因此，它具备普通教育学的特点。

(2) 商务英语的语言学特点。首先，商务英语教学是通过语言进行的教学。语言是基础，商务英语教学是语言的具体应用教学，是应用语言学的表现，因此，它具有语言学的特征。通过语言来学习专业知识，在学习专业知识的同时来巩固提升语言。

(3) 商科理论知识的特点。商务英语专业课程主要包括西方经济学、商务道德、商务环境、商务策略、商务沟通、商务礼仪、人力资源、企业管理、市场营销、国际贸易、国际商法、国际金融、物流等，这些课程本身就是用语言来表述商科知识，同时还都要应用商科的理论原理，比如协同论和耗散论等。很明显，商务英语具有商科理论知识的特点。

(4) 人文理论知识的特点。就商务英语专业除了语言、商务

的知识和能力要求之外，更应该注意培养学生的人文意识，扩大人文知识，增强人文才能，提高人文素养，促使他们在跨文化交际的活动中，秉承人文精神，彰显出文明、科学、爱国、求真的健康品格和蓬勃向上的精神风貌。

3. 商务英语的作用

在出口贸易中，交易磋商与签约环节是使用英语最多的环节，此时使用正确、规范的商务英语至关重要。在书面合同的拟订环节，使用的商务英语应遵循固定的条款模式，英语规范、措辞严谨、行文简洁，全力避免合同解释上的歧义，能否做到正确理解和应用专业术语决定了在其次交易中获得的经济效益甚至交易的成败。

商务活动的另一个重要组成部分就是商务函电，它指的是通过邮寄或其他电信设施（电话、电报、电传、因特网等）进行的商务对话。一般来讲，使用商务函电都是为了达到特殊目的，比如咨询信息、商务问候、销售商品等。在信息时代，商务函电的简便、快捷，如果能得到充分的利用，就可以提高业务量和效率。

4. 学习商务英语的必要性

目前，中国外资数量不断增多，而在外企里工作的中国人都会遇到一个同样的问题，就是怎样从事涉外经济贸易活动，怎样在外企业里占有一席之地。在这个问题上，人们最大的阻碍就是语言差异，而商务英语就是现代外资企业中最重要交流工具。可以说学好商务英语是解决语言差异最好的办法。虽然商务英语要求较高，趣味性不强，但是它作为工作类语言和工作是相辅相成的，所有人都需要工作或面临着工作，所以商务英语就称为了不可或缺的生存技能。在国外，标准化的商务英语已经成为进入

国际化企业的“敲门砖”，是招收非英语为母语国家员工的标准。由此可知，实行商务英语的“专业化”是解决这个问题最好的方法。

（二）商务英语学科建设

商务英语成为一门学科，起始于 20 世纪 60 年代后期，它的发展伴随着 ESP 理论的发展，至今已有 40 多年历史。西方国家商学院或大学商科专业普遍开设商务英语课程；在我国商务英语起步虽然较晚，但近年来发展迅猛。

1. 商务英语学科的界定

自商务英语产生开始，关于商务英语的学科界定及所属范畴的论述就多种多样，归纳起来大致可以分为三种，即：商务英语归属语言学范畴，商务英语归属专门用途英语范畴，商务英语归属交叉学科范畴。

部分学者认为，商务英语并不是特殊的语言形式，而应该归属语言学范畴，它相比其他语言并无区别。例如，①商务英语是对英语语言的一种独到的态度和看法；②商务英语是在英语中增加了些专门术语，但这并不表示它是独立的专门语言。虽然商务英语和文学英语许多词义和用法与文学英语完全不同，但它们使用的词汇是相同的；③商务英语是人们从事商务活动时使用的语言。为达到商业目的，商务活动参与者会遵循行业惯例和程序，有选择地使用英语的词汇、语法资源，运用语言策略，以书面和口头形式进行商务交际；④商务英语不具备明显特殊的语法规则，只是在商务环境中使用了普通英语。

还有部分学者认为，商务英语属于专门用途英语（ESP）的一个分支，这种观点和“商务英语属于语言学范畴”基本上是一

致的，专门用途英语本身就被看作是一种应用语言学。支持这一观点的学者众多，例如，①商务英语应该归属于专门用途英语的一个分支。它和所有专门用途英语的特征相同，因此，必须将其放在专门用途英语的总体范畴之内来看待；②商务英语可以看成是英语语言学、应用英语语言学、专门用途英语门下的一个四级学科；③2005年，李红在分析专门用途英语时提出，我国商务英语专业专业性并不强，只是在语言技能上加上一般的商务背景知识，它应该属于EGBP（English for General Business Purpose）这种一般商务用途英语；④金晶华认为，商务英语应属于专门用途英语的范畴，并可以分为两类：一般商务用途英语（EGBP）和专门商务用途英语（ESBP，English for Specific Business Purpose），其中，EGBP主要针对的学习者是没有工作经验的，培养的是学生在商务背景下，使用混合了商务英语语言的能力；ESBP则主要针对专业人士，设计特别的培训课程。现如今，我国国内主要的商务英语培训是EGBP培训，国内的主要研究方向也是EGBP。

另外，还有一种观点，就是认为商务英语归属于交叉学科范畴，是一门语言学和商务管理学相互融合的综合交叉科学。近年来，持这一观点的学者在越来越多。例如，①广东外语外贸大学国际商务英语学院张新红、李明认为，商务英语综合了商务知识和英语语言，它是英语一个独特的功能性变体；②湖南大学外国语学院莫再树、张小勇等认为，商务英语的学科基础是语言学和应用语言学，它作为综合性交叉科学，主要是吸收其他学科的理论与实践研究方法。

综上所述，商务英语是综合了商务知识和英语语言的综合性学科，商务知识是英语语言所表达的内容和中心，英语语言则是

商务活动的工具和载体，两者相互影响和融合，构成了一个完整的商务知识和英语技能相结合的交叉科学体系。因此，在我国，把商务英语视为一个在 EGBP 基础上发展起来的综合性交叉科学，可能更加符合其发展现状和实际。

2. 商务英语学科的基础和现状

商务英语具有的学科交叉性质决定了其学科建设的关键，是需要脱离既有的英语学科模式，为其跨学科发展提供制度与组织支持；其学科建设的重要内容，是全面协调构建商务英语学科身份，正确选择学科发展战略。商务英语是人们从事国际商务活动时经常使用的英语，是以国际商务为语言背景的应用型英语学科。

(1) 学科基础。2007年3月毕晶在《从 ESP 理论研究看我校商务英语学科建设》一文中，对商务英语的学科基础进行了讨论，文中指出：商务英语学科是顺应国际以及我国经济发展的大环境出现的。在经济日趋全球化的今天，越来越多的企业开始了跨国经营，资本和管理方面的人才也倾向于跨国流动，各国经济之间形成了一个互相促进的整体，并逐渐建立了国际统一的标准和操作规则。所以，除了专业性很强的技术型人才受到欢迎，对于通晓国际国内商务活动的应用型英语人才的需求也越来越大。在这种情况下，商务英语学科应运而生。

(2) 学科现状。从 20 世纪 80 年代中期开始，我国共有 300 多所高校开设了商务英语课程或专业。在 1995 年时，我国的研究生专业目录将商务英语方向的学科列入了“语言学与应用语言学”或“国际贸易学”分分类之中，这代表着作为一门新兴的交叉性学科，商务英语已经进入了研究生层次的语言研究。

目前，许多高校都设有经贸学院或商学院，或在语言学或经

济贸易学硕士研究生课程中设置研究商务英语的科目,例如北京对外经济贸易大学、东北财经大学、北京外国语大学、上海外国语大学、广东外语外贸大学等。还有许多专科类和高职类院校也开办了商务英语专业。但是,虽然商务英语专业在我国开办多年,已经成为了热门专业,但是受传统语言学观念的影响,外语界不重视 ESP 的理论研究,甚至对其存有偏见。而且在商务英语的学科定位方面仍有争议,课程体系和教学模式也并不完善。这违背了社会的发展形势,也正是需要下功夫去研究和实践的。

3. 商务英语学科的特色和理念

伴随着商务英语教学的飞速发展,很多学者致力于商务英语的学科建设,使其学科特色日益突显,学科的教育理念日臻成熟。

(1) 学科特色。商务英语作为当代国际商务活动的专门用途英语,它是英语语言的一个专业分支,所以商务英语同时拥有英语语言的基本语法、句法和常用词汇,还有自身独特的特色,总结为以下三个方面。

第一,与普通英语相比,商务英语学科的教学目标不同。它们之间最主要的区别在于普通英语教学目标是培养学生精通英语语言,而商务英语教学的实用性和针对性更强。①普通英语教学重点是通过各种教学手段使英语专业学生的五项基本功得到提高,词汇掌握更加熟练且不少于 8000 个词汇量,学生涉猎的知识也更加广泛,学习方法灵活多样,可以自己通过外文书刊的阅读和收听各种外文广播来积累大量的教科书以外的词汇;②商务英语教学是以商务活动为出发点,以全面提高学生商务交流和应变能力为目标,突出商务活动中的英汉双语交流的表达能力和公关沟通能力、实际操作能力的培养,使学生的商务业务语言清晰

而准确、商务理论丰富扎实并具有一定的实践经验，能够快捷有效的与外商、同事、经理以及国内外客户沟通交流，最终完成产品销售、商务活动研究和规划等商务活动任务。学习商务英语的学生相比于普通英语专业的学生词汇量要求较低，但也需要通过专业英语四级乃至八级的考试。

第二，商务英语突出强调商务背景材料和跨文化背景的学习。在商务活动中，交流双方或多方的政治、经济和社会文化背景大多是不相同的，其语言以商业利润为核心语意常常超出传统的语言内涵和文学范畴。在涉及到产品进出口、产品质量及包装、各种单证的制订标准、对合同条款的解释和理解等等专业交流时，由于中外文化差异，常常出现谈判陷入僵局甚至破裂的情况。所以，商务英语专业出来教授专业英语知识外，还需要开设英语国家文化背景知识、人文知识和国际商法等课程，只有充分了解对方的社会文化背景和思维习惯才能百战不殆。这也是商务英语专业学生从事商品或服务的进出口工作必须具备的业务素质。

第三，商务英语专业的词汇和习惯用语与时代发展同步更新变化。随着全球经济和科技的高速发展，在商务英语的语言词库中，代表先进技术和繁荣经济的新术语和外来词不断增加，国际商务用语的层次也越来越高。与纯英语语言类和文学类的学生不同，商务英语专业人才在工作岗位上不能仅仅使用在校时学到的固定语法知识和常用词汇，还需要对层出不穷的新词汇进行，快速记忆和运用。例如：online markeing（网上营销）、homepage（网上用户主页）、E-business（电子商务）、debit note（索款通知）、the Uniform Customs&Practice for Documentary Credits（跟单信用证统一惯例）、Dow Jones Average（道琼斯平均指数）、